

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Castillo de Avis (Avis, Portalegre)  
**MUNICIPIO:** Avis  
**PROVINCIA:** Portalegre (Portugal)  
**REF. AEHTAM:**  
**REFERENCIA:** AEHTAM 3323; EMP 275  
**N. INV:** Puerta de San Roque del Castillo de Avis (Avis, Portalegre)  
**TIPO YACIMIENTO:** CASTILLO  
**OBJETO:** Lápida  
**TIPO:** Mármol

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA  
**SOPORTE:** LAPIDA  
**TIPO DE EPÍGRAFE:** conmemorativa  
**TÉCNICA:** INCISION  
**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 61 x 46  
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**  
**NÚMERO DE LÍNEAS:** 8  
**H. MAX. LETRA:** 3  
**H. MIN. LETRA:**  
**RESPONS. EPIGR.:**  
**REVISORES:**  
**RESPONS. ARQUEOL.:**  
**CONSERV. EPG.:** Original  
**CONS. ARQ.:** B  
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**  
**NUM. INSCRIPCIONES:** 1  
**FORMA:** Rectangular  
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**  
**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**  
 FERNANDUS · MAGISTER · DEI · / GRaciA · ORDINIS · CALATRAVENsis / IN PORTUGAL ·  
 CUM · SUO · CON/VENTU · INPLan-TAVIT · AVIS · IN FESTI / VITATE · ASSUMPCIONIS ·  
 SanCtE · MAR(ie) / E(ra) · M · CC · 2 II · STEFANUS · / MARTINI · SCRIPSIT · PATER / NOSTER ·  
 PRO · A(n)l(m)A · EIUS

Texto dado por EMP 275.

**APARATO CRÍTICO:**

*CA L A TR A VENsis*, Calatraviensis (Manrique)

**PORTUGAL**, Portugalia (Manrique)

**2 II**, XX II (Manrique)

**TRADUCCIÓN:**

**COMENTARIO:**

Inscripción conmemorativa de la fundación del Castillo de Avis, por el maestro D. Fernando Anes y su Orden, como cumplimiento de las obligaciones a las que se habían comprometido en donación (EMP 275).

### EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

**FTE. LEC.:** EMP 275

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** TRES PUNTOS

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Inscripción realizada sobre mármol que conmemora la fundación del castillo de Avis.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Desde el punto de vista paleográfico, la inscripción revela una deficiente calidad epigráfica, con caracteres de trazado muy irregular y poco elegantes. La inscripción fue grabada sin *ordinatio* previa, hecho que se observa en la variación del módulo de las letras y en la ausencia de paginación, con el texto a terminar dejando el espacio libre para, por lo menos, una línea más. El lapicida optó por un número significativo de letras compuestas por segmentos de recta. Las limitaciones técnicas se notan en la irregularidad del trazo que define las letras, en unos puntos más profundo y en otros más superficial (EMP 275).

### CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 1214, siglo XIII.

**CRIT. DAT.:** Fecha dada por la inscripción.

**CONTEXTO HALLAZGO:** La inscripción se halla in situ en la puerta de San Roque del Castillo de Avis (Avis, Portalegre).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

### BIBLIOGRAFÍA

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 3323; EMP 275; Martín López, María Encarnación (2011) Ángel Manrique y la Epigrafía medieval, *Corpus Inscriptionum Hispaniarum Mediaevalium*, León, nº 80, pp. 99-100. Cocheril, D. Maur (1978) *Routier des Abbayes Cisterciennes du Portugal*, París-Lisboa, p. 417. Keil, Luís (1943) *Inventário Artístico de Portugal*, vol. I, Distrito de Portalegre, Lisboa, p. 17. Leal, Augusto Soares d'Azevedo Barbosa de Pinho (1873-1890) *Portugal Antigo e Moderno ...*, vol. I, Lisboa, p. 282. Manrique, A. (1642) *Cisterciensium seu uerius ecclesiasticorum annalium a condito cistercio*, Lyon; vol. II, apend. VI, p. 18 y vol. IV, p. 251. Brito, Fr. Bernardo de (1602) *Chronica de Cister...*, Lisboa, p. 611.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**



EMP 276